

Rolyan® Original Hemi Arm Sling:

A653-LS, RS, LM, RM, LML, RML, LL, RL, LXL, and RXL

Rolyan® Hemi Arm Sling II:

A653-1 through A653-10

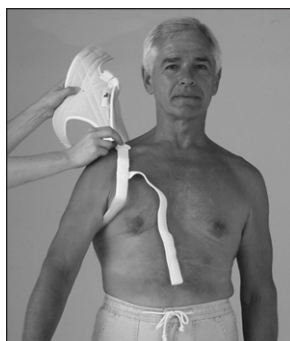
Rolyan® Hemi Arm Sling Cuff Adapter:

A653-CA and A653-11

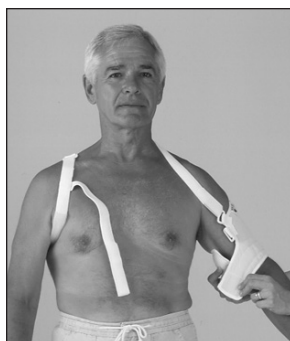
Rolyan Custom Hemi Arm Slings

5598-64-01 through 5598-64-06 Cuffs

5598-64-07 through 5598-64-12 Straps



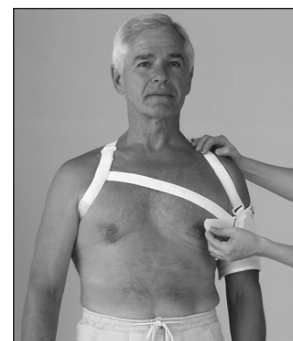
A



B



C



D

Be sure to note which product you are using and follow the instructions that apply to that product. Unless otherwise stated, these instructions apply to all of the products listed.

INDICATIONS

- To support a subluxed shoulder

CONTRAINDICATIONS

- Not in the presence of a fracture

PRECAUTIONS

- **These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Be careful that the sling and straps are not so tight that they interfere with circulation.**

CARE AND CLEANING

Rolyan Original Hemi Arm Sling

Rolyan Hemi Arm Sling Cuff Adapter

Fasten hook-and-loop closures. Hand wash with lukewarm water and mild soap. Wrap in towel to remove excess moisture and air dry. Be sure sling and cuff adapter are thoroughly dry before reapplication.

Rolyan Hemi Arm Sling II & Custom

Fasten hook-and-loop closures. Machine wash in warm water and machine dry. Be sure sling is thoroughly dry before reapplication.

APPLICATION

Instructions for one-handed application and removing sling are on center page—they can be given to patient.

Rolyan Original Hemi Arm Sling

Rolyan Hemi Arm Sling II, Rolyan Custom Hemi Arm Sling

1. Open hook-and-loop closures on arm cuff and chest strap (strap that is not attached to O-ring). Adjust the three remaining straps to their longest length.
2. With loose chest strap toward front of body and O-ring toward back, put unaffected arm through loop that has plastic strap protector and pull strap protector into underarm area (A).
3. Bring arm cuff across back and place over distal aspect of biceps (B). Secure hook-and-loop closure. The O-ring should not be centered on back—it should lie toward unaffected arm (C).
4. Adjust length of strap around unaffected shoulder so strap is snug.
5. Fasten chest strap (D).

6.



E

Adjust posterior strap and strap across clavicle to provide desired positioning of humerus.

7. After strap length and arm cuff circumference are determined, mark straps and cuff to indicate proper length for future application.
- #### Rolyan Hemi Arm Sling Cuff Adapter
8. With D-ring toward outside of arm, secure cuff adapter around forearm and wrist.
 9. Attach distal strap through thumb web space.
 10. Thread proximal strap through D-ring on cuff adapter and through D-ring on sling on unaffected shoulder (E).
 11. Adjust length of strap for desired elevation.

NEDERLANDS

Rolyan® originele deelmitella voor de arm, Rolyan® deelmitella II voor de arm en Rolyan® manchetaanpassing van deelmitella voor de arm

Noteer welk product u gebruikt en volg de aanwijzingen die van toepassing zijn op het desbetreffende product. Tenzij anders vermeld zijn deze aanwijzingen van toepassing op alle opgegeven producten.

INDICATIES

- Ter ondersteuning van een ontwrichte schouder

CONTRA-INDICATIES

- Niet bij aanwezigheid van een breuk

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Dit product moet aanvankelijk door een verpleegkundige die bekend is met het voorgeschreven doel worden aangepast. De arts of verpleegkundige is verantwoordelijk voor het doorgeven van aanwijzingen en waarschuwingen aan andere artsen en verpleegkundigen, verzorgers betrokken bij de zorg van de patiënt en de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **Zorg dat de mitella en riemen niet zo strak zijn afgesteld dat ze de bloedsomloop belemmeren.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

Rolyan originele deelmitella voor de arm

Rolyan manchetaanpassing van deelmitella voor de arm

De haaksluitingen vastmaken. Met lauw water en zachte zeep op de hand wassen. In een handdoek rollen om het overtollige water te verwijderen. Bij kamertemperatuur laten drogen. Zorg ervoor dat de mitella en manchetaanpassing volledig droog zijn voordat men deze opnieuw aanbrengt.

Rolyan deelmitella II voor de arm

Haaksluitingen vastmaken. In de wasmachine met warm water reinigen en in de machine laten drogen. Zorg ervoor dat de mitella volledig droog is voordat men deze opnieuw aanbrengt.

AANBRENGEN

Aanwijzingen om met één hand de mitella om te doen en te verwijderen staan vermeld op de middenpagina. Men kan deze aan de patiënt meegeven.

Rolyan originele deelmitella voor de arm

Rolyan deelmitella II voor de arm

1. De haaksluitingen op de armmanchet en de borstriem losmaken (de riem die niet aan de O-riem vastzit). De drie overige riemen op volle lengte afstellen.
2. Terwijl men de losse borstriem naar de borst gericht houdt en de O-ring naar de rug, de gezonde arm door de lus met de plastic riembescherming steken en de

riembescherming door het gedeelte onder de arm trekken (A).

3. De armmanchet kruislings over de rug aanbrengen en op het distale deel van de biceps plaatsen (B). De haaksluiting vastmaken. De O-ring mag zich niet midden op de rug bevinden; deze moet meer in de richting van de gezonde arm zijn geplaatst (C).
4. De lengte van de riem rond de gezonde schouder afstellen tot de riem goed stevig zit.
5. De borstriem vastmaken (D).
6. De posterior riem en de riem over het sleutelbeen zo afstellen dat de juiste stand van de bovenarm wordt bereikt.
7. Nadat men de lengte van de riem en de omtrek van de armmanchet heeft bepaald, juiste lengte van de riemen markeren voor toekomstig gebruik.

Rolyan manchetaanpassing van deelmitella voor de arm

8. Terwijl de D-ring naar de buitenkant van de arm is gericht, de manchetaanpassing rond de onderarm en de pols bevestigen.
9. De distale riem over het duimvlies vastmaken.
10. De proximale riem door de D-ring op de manchetaanpassing en door de D-vormige ring op de mitella over de gezonde schouder voeren (E).
11. De lengte van de riem afstellen tot de gewenste armstand is bereikt.

FRANÇAIS

Echarpe de bras Rolyan® Hemi originale, écharpe de bras Rolyan® Hemi II et adaptateur de berceau d'écharpe de bras Rolyan® Hemi

Veiller à noter le produit utilisé et à suivre les consignes qui s'y rapportent. A moins d'indication contraire, les consignes ci-dessous s'appliquent à toutes les produits énumérés ci-dessus.

INDICATIONS

- Soutient une épaule subluxée

CONTRE-INDICATIONS

- Ne doit pas être utilisée en cas de fracture

PRÉCAUTIONS

- **Ces produits doivent être initialement ajustés par un médecin ou une infirmière connaissant bien le but pour lequel ils ont été prescrits. Il incombe à cette personne de donner aux autres prestataires de soins, aux aides soignants et au patient lui-même les consignes et précautions d'emploi.**
- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'écharpe et consulter un professionnel de la santé.**
- **Veiller à ce que l'écharpe et les sangles ne soient pas serrées au point d'entraver la circulation.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Echarpe de bras Rolyan Hemi originale
Adaptateur de berceau d'écharpe de bras

Rolyan Hemi

Fermer les attaches velours et crochets. Laver à la main avec de l'eau tiède et un savon doux. Enrouler dans une serviette pour essorer et sécher à l'air. S'assurer que l'écharpe et le berceau sont parfaitement secs avant de les réutiliser.

Echarpe de bras Rolyan Hemi II

Fermer les attaches velours et crochets. Laver en machine à l'eau tiède et sécher au sèche-linge. S'assurer que l'écharpe est parfaitement sèche avant de la réutiliser.

MISE EN PLACE

Les consignes permettant d'installer et de retirer l'écharpe d'une seule main se trouvent sur la page centrale. Elles peuvent être données au patient.

Echarpe de bras Rolyan Hemi originale

Echarpe de bras Rolyan Hemi II

1. Ouvrir les attaches velours et crochets du berceau du bras et de la sangle de poitrine (celle qui n'est pas attachée à l'anneau). Régler les trois autres sangles au maximum de leur longueur.
2. La sangle de poitrine libre étant en avant du corps et l'anneau vers le dos, enfiler le bras non affecté dans la sangle en boucle pourvue du protecteur en plastique et tirer ce protecteur dans la zone axillaire (A).
3. Faire passer le berceau du bras d'un côté à l'autre du dos et l'installer du côté distal des biceps (B). Fermer l'attache velours et

crochets. L'anneau ne devrait pas être centré sur le dos, mais situé du côté du bras non affecté (C).

4. Régler la longueur de la sangle autour de l'épaule non affectée de manière à ce que la sangle soit confortablement serrée.
5. Attacher la sangle de poitrine (D).
6. Régler la sangle postérieure et celle de la clavicule de manière à ce que l'humérus soit dans la position souhaitée.
7. Après avoir déterminé la longueur de la sangle et la circonférence du berceau du bras, marquer les sangles et le berceau de façon à indiquer la longueur appropriée pour tout emploi futur.

Adaptateur de berceau d'écharpe de bras Rolyan Hemi

8. La boucle en D étant dirigée vers l'extérieur du bras, ajuster le berceau autour de l'avant-bras et du poignet.
9. Rattacher la sangle distale par l'espace interdigital du pouce.
10. Enfiler la sangle proximale dans la boucle en D de l'adaptateur du berceau et dans celle de l'écharpe installée sur l'épaule non affectée (E).
11. Régler la longueur de la sangle de manière à obtenir la hauteur souhaitée.

DEUTSCH

Rolyan® Original-Halbarmsschlinge, Rolyan® Halbarmsschlinge II und Rolyan® Manschettenadapter für Halbarmsschlinge

Bitte beachten Sie, welches Produkt Sie benutzen, und befolgen Sie die Anweisungen für dieses Produkt. Wenn nicht anders angegeben, gelten diese Anweisungen alle der angegebenen Produkten.

INDIKATIONEN

- Zur Unterstützung einer subluxierten Schulter

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für den Gebrauch bei einer Fraktur

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Produkte müssen anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Produkte vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen, und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Produkte zu tragen sind.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schlinge nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Darauf achten, daß die Schlinge und Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**

PFLEGE UND REINIGUNG

Rolyan Original-Halbarmsschlinge

Rolyan Manschettenadapter für Halbarmsschlinge

Die Haken- und Schlaufen-Verschlüsse schließen. Von Hand mit lauwarmem Wasser und milder Seife waschen. In ein Handtuch wickeln, um überschüssige Feuchtigkeit zu entfernen und an der Luft trocknen lassen. Vor dem Wiederanlegen sicherstellen, daß Schlinge und Manschettenadapter vollkommen trocken sind.

Rolyan Halbarmsschlinge II

Haken- und Schlaufen-Verschlüsse schließen. Mit warmem Wasser in der Maschine waschen und im Trockner trocknen. Vor dem Wiederanlegen sicherstellen, daß die Schlinge vollkommen trocken ist.

ANLEGUNG

Anweisungen zum Anlegen und Abnehmen der Schlinge mit einer Hand befinden sich auf der mittleren Seite – Sie können dem Patienten gegeben werden.

Rolyan Original-Halbarmsschlinge

Rolyan Halbarmsschlinge II

1. Die Haken- und Schlaufen-Verschlüsse auf der Armmanschette und dem Brustband (nicht am O-Ring befestigt) öffnen. Die drei restlichen Bänder auf ihre größte Länge einstellen.
2. Den nicht betroffenen Arm mit dem losen Brustband vorne am Körper und dem O-Ring nach hinten durch die Schlaufe mit dem Kunststoff-Bandschutz stecken und den

Bandschutz in den Unterarmbereich ziehen (A).

3. Die Armmanschette über den Rücken bringen und über den distalen Aspekt des Bizeps platzieren (B). Den Haken- und Schlaufen-Verschuß schließen. Der O-Ring sollte sich nicht in der Mitte des Rückens befinden, sondern näher am nicht betroffenen Arm (C).
4. Die Länge des Bandes um die nicht betroffene Schulter einstellen, so daß das Band fest anliegt.
5. Das Brustband befestigen (D).
6. Das posteriore Band anpassen und über das Schlüsselbein führen, um die gewünschte Position des Humerus zu erzielen.
7. Nachdem die Bandlänge und der Umfang der Armmanschette bestimmt wurden, Bänder und Manschette markieren, um in Zukunft die richtige Länge zu erzielen.

Rolyan Manschettenadapter für Halbarmsschlinge

8. Den Manschettenadapter mit dem D-Ring in Richtung Außenseite des Arms um Unterarm und Handgelenk herum befestigen.
9. Das distale Band durch den Interdigitalraum des Daumens führen.
10. Das proximale Band durch den D-Ring auf dem Manschettenadapter und den D-Ring auf der Schlinge auf der nicht betroffenen Schulter führen (E).
11. Die Länge des Bandes für die gewünschte Erhöhung anpassen.

ITALIANO

Bendaggio a fionda per metà braccio originale Rolyan®, bendaggio a fionda per metà braccio II Rolyan® e adattatore per il manicotto del bendaggio a fionda per metà braccio Rolyan®

Fare attenzione ad identificare il prodotto che si sta usando e seguire le istruzioni ad esso pertinenti. A meno che non sia indicato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono a tutti i prodotti presentati

INDICAZIONI

- Per sostenere una spalla semilussata

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato in presenza di fratture

PRECAUZIONI

- **Questi prodotti vanno applicati inizialmente da un medico che abbia familiarità con lo scopo per il quale essi vengono prescritti. Il medico è responsabile di fornire le istruzioni su come indossare il prodotto e di illustrare le precauzioni da seguire al paziente e agli altri medici coinvolti nella cura del paziente.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso di bendaggio va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che il bendaggio e le fascette non siano tanto strette da interferire con la circolazione.**

CURA E PULIZIA

Bendaggio a fionda per metà braccio originale Rolyan

Adattatore per il manicotto del bendaggio a fionda per metà braccio Rolyan

Chiudere gli elementi in materiale di fissaggio. Lavare a mano con acqua tiepida e sapone delicato. Avvolgere in un asciugamano per eliminare l'acqua in eccesso e fare asciugare all'aria. Prima di riapplicarli, assicurarsi che il bendaggio e l'adattatore per il manicotto siano completamente asciutti.

Bendaggio a fionda per metà braccio II Rolyan

Chiudere gli elementi in materiale di fissaggio. Lavare in lavatrice con acqua tiepida e asciugare in essiccatrice. Assicurarsi che il bendaggio sia completamente asciutto prima di riapplicarlo.

APPLICAZIONE

Le istruzioni per applicare e togliere il bendaggio con una mano sola sono al centro dell'opuscolo e possono essere date al paziente.

Bendaggio a fionda per metà braccio originale Rolyan

Bendaggio a fionda per metà braccio II Rolyan

1. Aprire gli elementi in materiale di fissaggio situati sul manicotto per il braccio e sulla fascetta toracica (quella che non è fissata all'anello circolare). Regolare le altre tre fascette in modo da estenderle al massimo.
2. Con la fascetta toracica libera sulla parte anteriore del corpo e l'anello circolare sulla schiena, infilare il braccio opposto a quello interessato attraverso la porzione circolare dove si trova l'elemento di protezione in plastica della fascetta e tirare tale elemento nella zona ascellare (A).
3. Portare il manicotto per il braccio attraverso la schiena e disporlo sopra la superficie distale dei bicipiti (B). Chiudere gli elementi in materiale di fissaggio. L'anello circolare non va appoggiato al centro della schiena, ma va invece spostato più verso il braccio opposto a quello interessato (C).
4. Regolare la lunghezza della fascetta attorno alla spalla opposta a quella interessata in modo che la fascetta risulti bene aderente.
5. Fissare la fascetta toracica (D).
6. Regolare la fascetta posteriore e quella che attraversa la clavicola in modo che favoriscano il giusto posizionamento dell'omero.
7. Una volta determinate la lunghezza delle fascette e la circonferenza del manicotto per il braccio, contrassegnare il tutto in modo da

riprodurre le posizioni corrette in occasione delle future applicazioni.

Adattatore per il manicotto del bendaggio a fionda per metà braccio Rolyan

8. Con l'anello a D all'esterno del braccio, fissare attorno a polso e avambraccio l'adattatore per manicotto.
9. Fissare la fascetta distale attraverso la membrana interdigitale del pollice.
10. Infilare la fascetta prossimale attraverso l'anello a D presente sull'adattatore e

attraverso l'anello a D situato sulla porzione di bendaggio appoggiata alla spalla opposta a quella interessata (E).

11. Regolare la lunghezza della fascetta a seconda dell'altezza desiderata per il supporto.

ESPAÑOL

Cabestrillo para medio brazo original Rolyan®; cabestrillo para medio brazo II Rolyan® y adaptador de puño para cabestrillo de medio brazo Rolyan®

Asegúrese de tener en cuenta qué producto está empleando y de seguir las instrucciones que se aplican a ese producto. Las instrucciones se aplican a todos los productos, salvo que se indique lo contrario.

INDICACIONES

- Para soportar el hombro dislocado

CONTRAINDICACIONES

- No usar en presencia de una fractura

PRECAUCIONES

- **Estos productos deben ser ajustados inicialmente por un profesional de la atención de la salud familiarizado con el propósito por el que se lo prescribe. El profesional médico es responsable de impartir las instrucciones y precauciones de uso al resto del personal médico, a los proveedores de atención que participen en el cuidado del paciente, y al paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalas, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Asegurarse de que el cabestrillo y las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**

CUIDADO Y LIMPIEZA

Cabestrillo para medio brazo original Rolyan Adaptador de puño para cabestrillo de medio brazo Rolyan.

Abroche los cierres con enganches y rizados de fijación. Lave a mano con un jabón suave y agua tibia. Envuélvalo en una toalla para sacar el exceso de humedad y seque al aire. Asegúrese de que el cabestrillo esté completamente seco antes de volver a aplicarlo.

Cabestrillo para medio brazo II Rolyan

Abroche los cierres con enganches y rizados de fijación. Lave a máquina con agua caliente y seque a máquina. Asegúrese de que el cabestrillo esté completamente seco antes de volver a aplicarlo.

COLOCACION

Las instrucciones para aplicar y quitar el cabestrillo con una sola mano están en la página central —pueden entregarse al paciente.

Cabestrillo para medio brazo original Rolyan Cabestrillo para medio brazo II Rolyan

1. Abra los cierres con enganches y rizados de fijación en el puño del brazo y en la banda depecho (tira que no está unida al anillo en O). Ajuste las otras tres tiras restantes al máximo de su longitud.
2. Con la banda depecho floja enfrente del cuerpo y el anillo en O apuntando hacia la espalda, pase el brazo no afectado a través del lazo que tiene un protector de banda deplástico y pase el protector de plástico en la zona de abajo del brazo (A).

3. Lleve el puño del brazo a través de la espalda y colóquelo sobre el aspecto distal del bíceps (B). Abroche los cierres con enganches y rizados de fijación. El anillo en O no debe estar en el medio de la espalda —debe estar hacia el brazo no afectado (C).

4. Ajuste el largo de la tira alrededor del hombro no afectado de manera que la tira quede apretada.

5. Ajuste la banda depecho (D).

6. Ajuste la correa posterior y la correa que cruza la clavícula para lograr la posición deseada para el húmero.

7. Después de que se determina la longitud de la tira y de la circunferencia del puño del brazo, marque las correas y el puño para indicar el largo apropiado para su futura aplicación.

Adaptador de puño para cabestrillo de medio brazo Rolyan

8. Con la anilla en D hacia la parte externa del brazo, asegure el adaptador de puño alrededor del antebrazo y la muñeca.

9. Una la tira distal a través del espacio entre dedos del pulgar.

10. Coloque la tira proximal a través de la anilla en D en el adaptador del puño y a través de la anilla en D el cabestrillo en el hombro no afectado (E).

11. Ajuste el largo de la correa a la elevación deseada.



Distributed by: Patterson Medical

28100 Torch Parkway, Ste. 700
Warrenville, IL 60555, USA
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-393-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-393-7600

Manufactured for: Patterson Medical

W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012, USA
Phone: 800-323-5547
Fax: 800-547-4333

Authorized European Representative Patterson Medical, Ltd.

Nunn Brook Road
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK

United Kingdom

Phone: 08444 124 330
Fax: 08448 730 100
International
Phone: +44 (0) 1623 448 706
Fax: +44 (0) 1623 448 784



Revision 8; Effective 5/14
Patterson Medical Products, Inc.
9104.180C

One-handed application of Rolyan® Hemi Arm Slings—instructions for patient
Aanbrengen met één hand van de Rolyan® deelmitella voor arm - aanwijzingen voor de patiënt
Pour installer les écharpes de bras Rolyan® Hemi d'une seule main – consignes destinées au patient
Anlegen der Rolyan® Halbarmschlingen mit einer Hand – Anweisungen für den Patienten
Applicazione con una mano dei bendaggi a fionda per metà braccio Rolyan® - Istruzioni per il paziente
Aplicación con una mano de los cabestrillos para medio brazo Rolyan® —instrucciones para el paciente

ENGLISH

With hook-and-loop closure on chest strap open, secure three remaining straps and arm cuff at marked levels. Put arm cuff into position on affected arm. Make sure straps are untangled and hanging forward.

NEDERLANDS

Terwijl de haaksluiting op de borstriem los is, de drie overige riemen en armmanchet op de aangegeven plaatsen bevestigen. De armmanchet in de juiste stand plaatsen op de betreffende arm. Zorg ervoor dat de riemen niet gedraaid zijn en dat ze naar voren toe hangen.

FRANÇAIS

L'attache velours et crochets de la sangle de poitrine étant ouverte, ajuster les trois autres sangles et le berceau du bras aux niveaux marqués. Placer le berceau du bras en position sur le bras affecté. Vérifier que les sangles ne sont pas emmêlées et qu'elles pendent librement vers l'avant.

DEUTSCH

Den Haken- und Schlaufen-Verschluss auf dem Brustband öffnen und die drei übrigen Bänder und die Armmanschette an den markierten Stellen befestigen. Die Armmanschette auf dem betroffenen Arm in die richtige Position bringen. Sicherstellen, daß die Bänder gerade nach vorne hängen.

ITALIANO

Tenendo aperti gli elementi in materiale di fissaggio della fascetta toracica, fissare secondo i contrassegni le altre tre fascette ed il manicotto per il braccio. Mettere in posizione il manicotto sul braccio interessato. Assicurarci che le fascette non siano attorcigliate e pendano in avanti.

ESPAÑOL

Con el cierre con enganches y rizados de fijación de la correa del pecho abierto, fije las tres tiras restantes y el puño del brazo en los niveles marcados. Coloque el puño del brazo en posición en el brazo afectado. Asegúrese de que las correas estén desenredadas y colgando hacia adelante.



A

ENGLISH

Put loop with plastic strap protector around unaffected arm and slide over shoulder.

NEDERLANDS

De lus met de plastic riembescherming rond de gezonde arm aanbrengen en over de shoulder laten glijden.

FRANÇAIS

Placer la boucle pourvue d'un protecteur de sangle en plastique autour du bras non affecté et la glisser sur l'épaule.

DEUTSCH

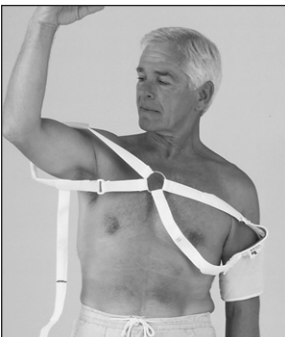
Die Schlaufe mit dem Kunststoffbandschutz um den nicht betroffenen Arm und über die Schulter führen.

ITALIANO

Infilare il braccio opposto a quello interessato nella porzione circolare con l'elemento di protezione in plastica della fascetta e far scivolare sulla spalla tale porzione.

ESPAÑOL

Coloque el lazo con el protector de la banda de plástico alrededor del brazo no afectado y deslicelo sobre el hombro.



B

ENGLISH

Hold O-ring ring and pull strap assembly over head.

NEDERLANDS

De O-ring vasthouden terwijl men de riemen over het hoofd trekt.

FRANÇAIS

Tenir l'anneau et enfiler la sangle par la tête.

DEUTSCH

Den O-Ring festhalten und die Bänder über den Kopf ziehen.

ITALIANO

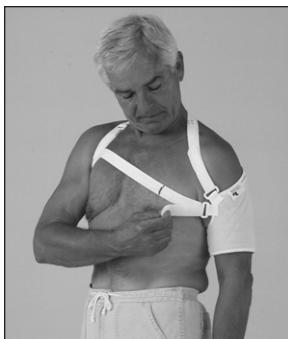
Afferrandolo per l'anello circolare, tirare il gruppo del bendaggio sopra la testa.

ESPAÑOL

Sostenga el anillo en O y pase el conjunto de la tira sobre la cabeza.



C



D

ENGLISH

Secure chest strap through D-ring to previously marked length.

NEDERLANDS

De borstriem door de D-vormige riem bevestigen op de eerder gemarkeerde plaats.

FRANÇAIS

Fixer la sangle de poitrine dans la boucle en D à la longueur précédemment marquée.

DEUTSCH

Das Brustband durch den D-Ring ziehen und an der zuvor markierten Stelle befestigen.

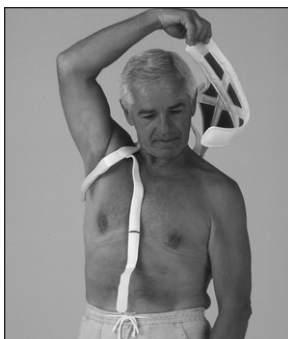
ITALIANO

Fissare la fascetta toracica alla lunghezza precedentemente contrassegnata, facendola passare attraverso l'anello a D.

ESPAÑOL

Asegure la correa de pecho a través de la anilla en D a la distancia marcada previamente.

Removing sling
Verwijderen van de mitella
Pour retirer l'écharpe
Abnehmen der Schlinge
Rimozione del bendaggio a fionda
Para quitar el cabestrillo



E

Unfasten chest strap and arm cuff. Bring arm cuff and strap assembly behind back and off unaffected arm

De borstriem en armmanchet losmaken. De armmanchet en alle riemen over de rug brengen en van de gezonde arm verwijderen.

Détacher la sangle de poitrine et le berceau du bras. Ramener ce berceau et la sangle derrière le dos et les retirer par le bras non affecté.

Brustband und Armmanschette lösen. Armmanschette und Band hinter den Rücken führen und vom nicht betroffenen Arm abnehmen.

Aprire la fascetta toracica e il manicotto per il braccio. Portare il manicotto e il gruppo della fascetta dietro

la schiena, e sfilarli dal braccio opposto a quello interessato.

Afloje la tira del pecho y el puño. Lleve el puño del brazo y el conjunto de tiras detrás de la espalda y hacia afuera del brazo no afectado.